

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 44 (1918)  
**Heft:** 44

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Der Zauberflöte 3. Teil.

(Der 1. Teil ist von Schikaneder, der 2. von Goethe, der 3. von Traugott Unverstand.)

### 1. und einziger Akt.

Zeit: Die nächste Gegenwart.  
Ort: Sriedensverhandlungsaal.

Personen:

Sarastro (Wilson)  
Tamino (Das deutsche Volk)  
Die Königin der Nacht (Clemenceau)  
Monostatos (Lloyd George)

Die Königin der Nacht (Clemenceau):

Zum Leiden hab' ich dich erkoren,  
Denn Alsace-Lorraine fehlet mir.  
Durch sie geht all' dein Glück verloren,  
Ein Bösericht steh' ich vor dir.  
Ich werd' sie zu befreien gehen  
Und will der Töchter Retter sein —  
Und wirst du mich als Sieger sehen,  
So bleiben sie auf ewig mein.

Monostatos (Lloyd George):

Alles fühlt des Sriedens Freuden  
Schnäbelt, tändelt, herzt und küßt;  
Und ich soll Kolonien meiden,  
Weil ein Schwarzer häßlich ist?  
Ist mir denn kein Herz gegeben,  
Sühle ich nicht Liebe hier?  
Deutschland, kannst du widerstreben?  
Gieb die Kolonien mir!  
Du gabst bitteren Trank mir ein,  
Dafür muß doch Rache sein.

Sarastro (Wilson):

In diesen heil'gen Hallen  
Kennt man die Rache nicht;  
Kein Paragraph darf fallen  
Wenn Woodrow Wilson spricht.  
Drum wandle deutsches Volk und Land  
Bergnüt und froh ins bess're Land.

In diesen heil'gen Mauern  
Stehn wir auf festem Grund  
Und ewig möge dauern  
Des Sriedens Völkerbund.

Das Bündnis möge jeder weihen,  
Der es verdient ein Mensch zu sein.

Tamino (Das deutsche Volk):

Dies Bündnis ist bezaubernd schön,  
Wie noch kein Auge je gesehn.  
Ich fühl' es, wie dies Götterbild  
Etwas, das leer war, wieder füllt.  
Dies Etwas kann ich kaum noch nennen,  
Doch fühl' ich es wie Feuer brennen,  
Sollt' es die echte Freiheit sein?  
Ja, ja, die Freiheit ist's allein,  
O, daß ich sie gefunden habe!  
Die Militärmacht liegt im Grabe.  
Und so darf ich denn ohne Zagen  
Zur freien Menschheit froh mich wagen  
Und ewig wäre sie dann mein —

Sarastro (Wilson):

So laßt uns alle Brüder sein.

Alle vier (gemeinsam):

Heil allen Gereichten! Wir drangen durch  
Nacht  
Und bannten bei Allen das Böse mit Macht.

## Hotels | Theater | Konzerte | Cafés

### ZÜRICH

#### Stadttheater

Samstag, abends 8 Uhr: „Lang, lang ist's her“; Operette.  
Sonntag, nachm.: 3 Uhr: „Carmen“, Oper von G. Bizet.  
Abends 8 Uhr: „Wiener Kinder“, Operette.

#### Pfauentheater

Samstag, abends 8 Uhr: Zum erstenmal: „Der Teufelsschüler“. Sonntag, abends 8 Uhr: „Die Schmetterlingsschlacht“.

#### Corso - Theater

Täglich abends 7/4 Uhr:  
Gastspiel Steiner-Kaiser's Wiener Operetten - Ensemble  
„Die Winzerbraut“  
Sonntags zwei Vorstellungen, nachmittags 4 und abends 8 Uhr.

### Grand-Café Astoria

Peterstr. - Bahnhofstr. — ZÜRICH 1 — A. Tondury & Co.

Größtes Caféhaus und der Schweiz  
erstklass. Familien-Café

Englische und französische Billards

Täglich nachmittags und abends  
Künstler-Konzerte!

### Brauerei Seefeld

Florastr. 30  
Zürich 8.

Prächtiger Garten.

Grosse und kleine Lokale für Vereins- und andere Anlässe.  
Sich bestens empfehlend 1889 Familie Hauser.

### Café-Restaurant „Mühlegasse“

Ecke Zähringerplatz — ZÜRICH 1 — Ecke Mühlegasse  
1a reale Weine, guten Most, ff. Uetliberg-Bier 1877

Kleines Vereinslokal

Frau W. Baumgartner.

Höflich empfiehlt sich

Stadtbekannt  
**J**indli  
Keller &  
Rennweg  
Strehlg.  
ZÜRICH

### „CERES“

Vegetarisches Speisehaus

Vorzüglicher 1890  
Mittag- und Abendtisch

Bahnhofstrasse 98 I  
nächst dem Bahnhof

### Restaurant z. Sternen

Albisrieden

Angenehmer Spaziergang aus der Stadt.  
Gute, reale Weine,  
prima Most (eigene Kellerei). Löwenhart!

Höfli. empfiehlt sich  
August Frey,

### Vegetarisches Restaurant!

Zürich Sihlstrasse 26/28, vis-à-vis St. Annahof

Auch den verwöhntesten Ansprüchen entsprech.  
fleischlose Küche! Kaffee, Tee, Chocolade zu  
jeder Tageszeit. 1829 Inh.: A. HILTL

### Spanische Weinhalle

Zürich 1  
Marktgases  
Nr. 4.

Prima in- und ausländische Weine. — Spez. Spanische Weine.  
ff. Spezialbier des Löwenbräu Dietikon.

1905 Täglich Konzert des Damen-Orchester Martinique. Höflich empfiehlt sich M. Batlle.

### Blaue Fahne

• ZÜRICH 1  
Münsterstrasse

Prima Rheinfelder Feldschlösschen-Bier!  
Grösster u. schönster Biergarten Zürichs!

Täglich Konzert 1871 Erstklassiges Orchester

### Restaurant zum Zähringer

Zürich 1  
Zähringerstr. 10

ff. Hürlimannbier, hell und dunkel, reelle Weine,  
täglich gutes Mittag- und Abendessen.

Es empfiehlt sich 1887 CARL SCHNEIDER

### Café-Restaurant Station

Zürich 3, beim Bahnhof Wiedikon. 1907

Reale Weine, prima Saft, — ff. Hürlimannbier. — Fische-Spezialität.  
Kleines Gesellschaftslokal. [JH 7767 Z] H. Binder-Gubler.

### Casino Tiefenbrunnen

Tramhaltestelle Hornegg-Seefeldstrasse, Zürich 8.  
Große und kleinere Säle für Vereins- und Familienanlässe.

Schöne, gedeckte Kegelbahn. — Billards.

Höfli. empfiehlt sich 1916 Franz Kugler.

### Sanitäts-Hausmann A.-G.

Urania-Apotheke — ZURICH — Uraniastrasse 11

I. und ältestes Haus der Schweiz für  
sämtliche Aerzte- und Krankenbedarfsartikel  
Eigene chemische Laboratorien  
Zürich - St. Gallen - Basel - Genf